

BOLETÍN No. 018 ->>

- Nuevo diplomado destaca por abordar aspectos jurídico-legales de la traducción.
- Se plantea ofrecer maestría en traducción con lo que se respondería a la demanda de la región centro-occidente por especialistas en la interpretación del idioma inglés.

En el estado de Aguascalientes y la región existen personas que laboran como traductoras del idioma inglés, por lo que el Centro de Ciencias Sociales y Humanidades de la Universidad Autónoma de Aguascalientes oferta el diplomado en Traducción e Interpretación inglés-español-inglés, para incrementar la calidad de estos servicios frente a usos específicos y recientes de las lenguas inglesa y española, e incluso se prospecta la creación de una maestría; comentó en entrevista el jefe del departamento de Idiomas, Fernando Xavier Gómez Orenday.

Al respecto, indicó que este diplomado se enfocará a las interpretaciones simultánea y consecutiva, así como a la traducción de textos científicos, económico-financieros y jurídicos, por lo que se impartirán conocimientos pertinentes para la época actual de la globalización, con lo que también se espera incrementar el número de peritos traductores en los estados de la región que certificarían sus habilidades por la Máxima Casa de Estudios de Aguascalientes, por lo que también invitó a residentes de Zacatecas, Guanajuato y Jalisco.

Gómez Orenday explicó que en la actualidad el trabajo de traducción es más complejo, pues a través de las tecnologías de información y comunicación han surgido nuevas expresiones y dialectos, además de que se han desarrollado múltiples transformaciones sociales y legislativas alrededor del mundo, por lo que surgen nuevos conceptos que deben ser interpretados a contextos culturales específicos; estar capacitado para qué decir, cómo y qué evitar.

También manifestó que tras la realización de este primer diplomado se analizará la demanda y reacción del sector productivo para considerar la creación de una maestría, con lo que la Autónoma de Aguascalientes sería la segunda universidad en ofrecer este tipo de posgrados en la región centro-occidente, pues actualmente sólo se ofertan programas afines en Jalisco.

Cabe mencionar que para acceder a este diplomado se debe contar con un mínimo de 79 puntos TOEFL Ibt ó 550pts TOEFL ITP avalado por un ETS (Educational Testing Service), así como realizar el proceso de inscripción a más tardar el 24 de enero de 2014, esto en el departamento de Idiomas del Centro de Ciencias Sociales y Humanidades, ed. 211 de Ciudad Universitaria.

